

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 144

Artikel: Le tsan di j'armayi = Le chant des armaillis
Autor: Brodard, François-Xavier / Chenaux, Bernard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245538>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE TSAN DI J'ARMAYI

Paroles François-Xavier Brodard,
musique Bernard Chenaux

CD 14



Le tsan di j'armayi

1. Couplet du soliste

Le koukou l'a tsantâ, rèlinyè a gran trin.

Lè hôte chon dza totè tchyakè;

Pèrto la nê dèkrè, la vèrdyà i rèprin

È te ché dza lè kenoyètè.

Le koukou l'a tsantâ, rèlinyè a gran trin.

1. Couplet du chœur

La la la la la Ou...

Le koukou l'a tsantâ

Ou... La vèrdya rèprin

Lè kenoyètè Ou...

Refrain du chœur

Lè vatsè chinton le furi,

L'è j'intindè-vo pâ bramâ ? bramâ ?

Inkotchidè-vo, j'armayi, l'è dyora le momin d'êrbâ,

Inkotchidè-vo, j'armayi, l'è dyora le momin, le momin d'êrbâ.

2. Couplet du soliste

Le chèlà l'è pye vi, no j'an rè lè bi dzoua.

I chohyè l'oura di chenayè;

L'è dyora le momin dè rèpindre a chon toua

La lorda tsoudère dou tsalè.

Le chèlà l'è pye vi, no j'an rè lè bi dzoua.

Le chant des armaillis

1. Couplet du soliste

Le coucou a chanté, la neige fond très vite.

Les hauts pâturages sont déjà tout tachetés;

Partout la neige diminue, la verdure reprend.

Et voici déjà les crocus printaniers.

Le coucou a chanté, la neige fond très vite.

1. Couplet du chœur

La la la la la Ou...

Le coucou a chanté

Ou... La verdure reprend

Les crocus printaniers Ou...

Refrain du chœur

Les vaches sentent le printemps,

Ne les entendez-vous pas beugler ? beugler ?

Préparez-vous, armaillis, c'est bientôt le moment de faire paître le bétail,

Préparez-vous, armaillis, c'est bientôt le moment, le moment de faire paître le bétail

2. Couplet du soliste

Le soleil est plus vif, nous avons à nouveau les beaux jours.

Il souffle le vent des sonnailles;

C'est bientôt le moment de reprendre à sa potence

La lourde chaudière du chalet.

Le soleil est plus vif, nous avons à nouveau les beaux jours.

2. Couplet du chœur

La la la la la Ou...

Le chèlà l'è pye vi

Ou... Rèpindre a chon toua

Lorda tsoudère Ou ...

3. Couplet du soliste

Kan rèvêrin-no don, ou pi di hô vani

Foumâ la bouârna dè chi tsalè,

È kontre la vèprâ, in tsan pê lè patchi

Hou balè vatsè tchyakè nêrè ?

No lè rèvêrin don ou pi di hô vani.

3. Couplet du chœur

La la la la la Ou ...

Kan rèvêrin-no don ?

Ou... Pê lè patchi

Hou tchyakè nêrè Ou ...

2. Couplet du chœur

La la la la la Ou...

Le soleil est plus vif

Ou... Reprendre à sa potence

Lourde chaudière Ou...

3. Couplet du soliste

Quand reverrons-nous donc, au pied
des hauts vanils

Fumer la cheminée de ce chalet,

Et vers la fin de l'après-midi, paître
dans les pâturages

Ces belles vaches tachetées noires ?

Nous les reverrons donc au pied des
hauts vanils

3. Couplet du chœur

La la la la la Ou...

Quand reverrons-nous donc ?

Ou... dans les pâturages

Ces tachetées noires Ou...

Chant tiré du CD « Ecoute Gruyère ». Enregistrement 2006, en l'église d'Estavayer-le-Gibloux. Chant interprété par le **Chœur des Armaillis de la Gruyère** dirigé par Michel Corpataux. Soliste Maurice Murith. Production Artlab, Senèdes. Plus d'infos sur www.choeur-des-armaillis.ch



Patoisants à
Bourg St Maurice (F),
à la sortie de la messe,
le 13 septembre 2009.